

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 17 (1963)

Heft: 10: Volksschulen = Ecoles publiques = Public schools

Artikel: Mittelschule in Hamina, Finnland = Ecole à Hamina, Finlande = School at Hamina, Finland

Autor: Zietzschmann, Ernst

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-331705>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

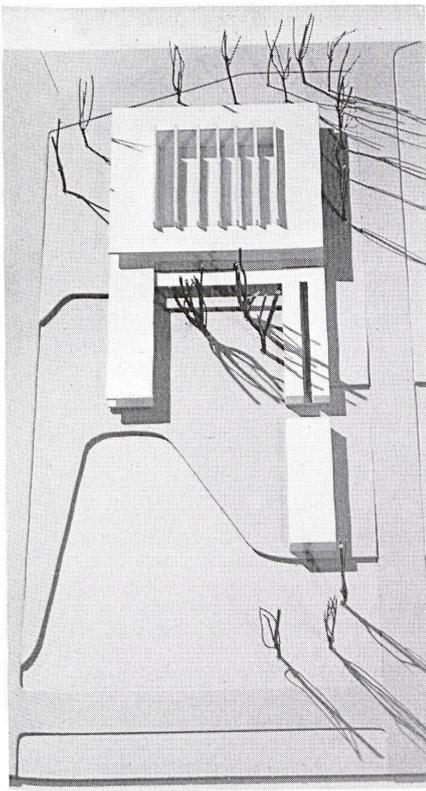
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.12.2025

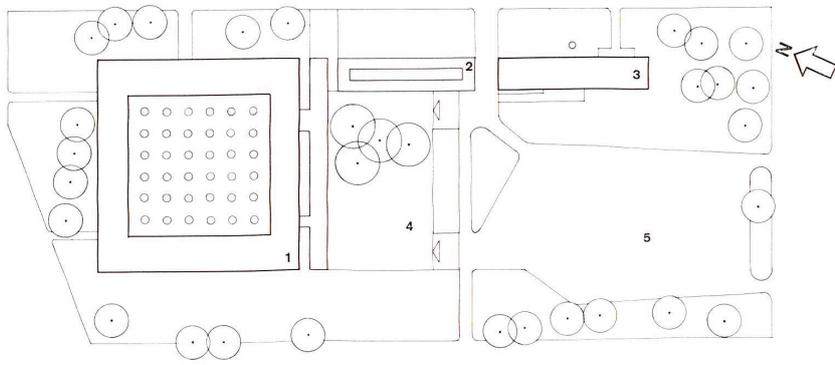
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



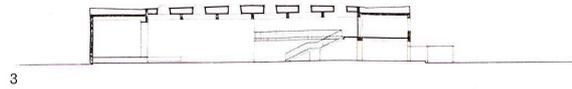
Kaija und Heikki Sirén, Helsinki

Mittelschule in Hamina, Finnland

Ecole à Hamina, Finlande
School at Hamina, Finland



2



3



4

- 8 Zeichnen / Dessin / Drawing
- 9 Handarbeit / Travaux manuels / Manual training
- 10 Umkleide, Waschraum und Dusche, über Treppe erreichbar / Vestiaire, douches accessibles par l'escalier / Dressing-room, lavatory and shower accessible via stairs

- 7 Normalklassen / Classes habituelles / Standard classes
- 8 Speisesaal für Schullunch / Réfectoire / Lunch-room
- 9 Küche / Cuisine / Kitchen
- 10 Haushaltsunterricht / Ecole ménagère / Domestic science
- 11 Lehrerzimmer / Salle de maitres / Teachers' room
- 12 Rektor und Kanzlei / Rectorat et chancellerie / Rector and chancery
- 13 Fahrräder / Vélos / Bicycles
- 14 Holzarbeit / Menuiserie / Carpenter shop
- 15 Metallarbeit / Serrurerie / Metalworking shop
- 16 Hauswartwohnungen / Appartement du concierge / Caretaker's flat

6 Erdgeschoß 1:1000.
Rez-de-chaussée.
Ground floor.

- 1 Haupteingang / Entrée principale / Main entrance
- 2 Eingangshalle mit Garderobenkästen / Hall d'entrée avec les armoires de vestiaires / Entrance hall with coat cupboards
- 3 Doppelturnhalle / Halle de gymnastique double / Double gymnasium
- 4 Bühne / Scène / Stage
- 5 Stühle / Sièges / Seats
- 6 Bücherei / Bibliothèque / Library

1 Modell mit Zentralhalle und Erweiterung als Flügelanbau.
Maquette du hall central et expansion future.
Model with central hall and future extension.

2 Situation 1:1500.
Site.

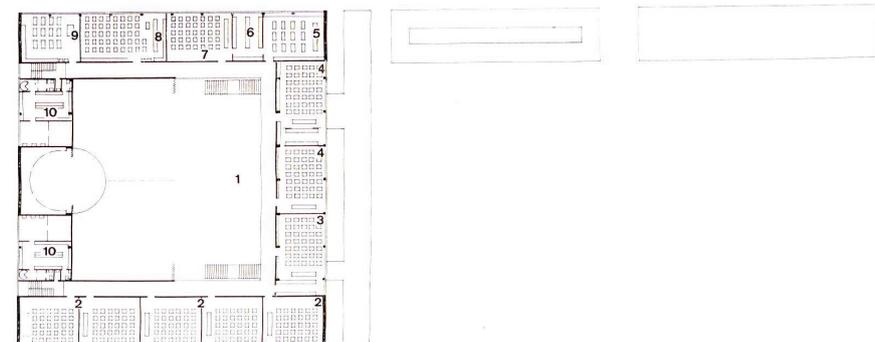
- 1 Schulgebäude / Bâtiment scolaire / School building
- 2 Fahrradständer / Parking à vélos / Bicycle park
- 3 Nebengebäude / Bâtiments annexes / Annex
- 4 Pausenplatz / Préau de récréation / Recess yard
- 5 Spielplatz / Place de jeux / Playground

3 Schnitt durch Halle 1:1000.
Coupe à travers le hall.
Section of hall.

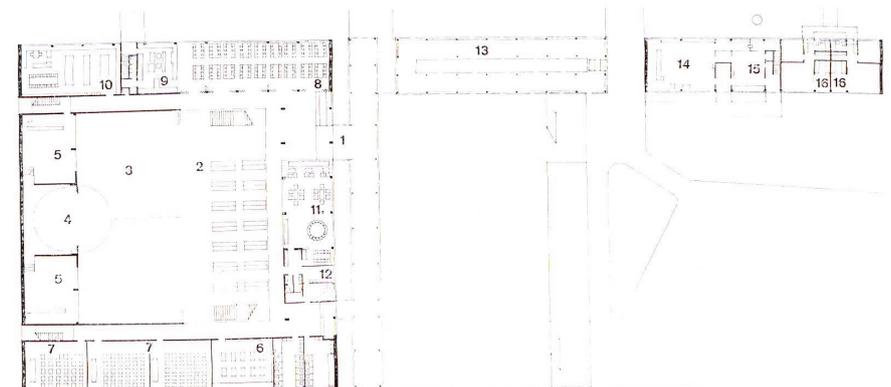
4 Nordostfassade, links Nebengebäude mit Heizung, in der Mitte Fahrradständer, rechts Hauptgebäude.
Façade nord, à gauche le bâtiment annexe avec la chaufferie au centre le parking à vélos, et à droite le bâtiment principal.
North-east face, left, annex with heating plant, in middle, bicycle park, right, main building.

5 Obergeschoß 1:1000.
Etage supérieur.
Upper floor.

- 1 Zentrale Halle mit Galerien / Hall central avec galeries / Central hall with galleries
- 2 Normalklasse / Classe habituelle / Standard class
- 3 Geschichte / Histoire / History
- 4 Biologie und Geographie / Biologie et géographie / Biology and geography
- 5 Laboratorium / Laboratoire / Laboratory
- 6 Sammlung / Collection / Collection
- 7 Physik und Chemie / Physique et chimie / Physics and chemistry



5



6



1
Südfassade mit Eingängen.
Façade sud avec entrées.
South face with entrances.

2
Gedeckter Zugang zum Hauptgebäude und Fahrrad-
ständer.
Accès couvert au bâtiment principal avec parking.
Covered entrance to main building and bicycle park.

3
Nebengebäude mit den beiden Eingängen zu den
Werkräumen, rechts die Hauswartwohnungen.
Bâtiments annexes avec les entrées aux ateliers, à
droite l'appartements du concierge.
Annex with the two entrances to the workrooms
right, caretaker's flat.

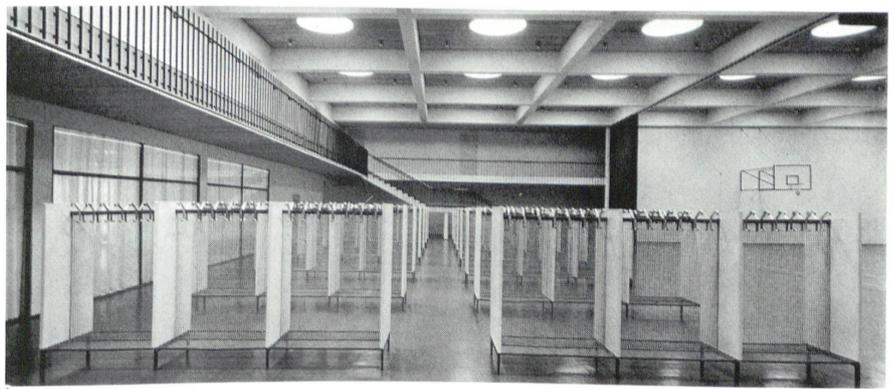
Für diese Schule lag programmäßig beinahe derselbe Bedarf vor wie in Kemi. Die Architekten variierten das in Kemi angeschlagene Thema der Hallenschule in dem Sinne, daß anstatt einer sehr langrechteckigen eine beinahe quadratische Hallenzone gewählt wurde, die durch eine Fall- und eine Rollwand wieder in 3 Hallenteile abgetrennt werden kann.

Dadurch ergibt sich räumlich eine geschlossener und übersichtliche Gesamtkonzeption. Die Garderobenanlage für die Schule ist wegnehmbar, so daß ein für alle Zwecke der Gemeinde verwendbarer Theater- und Konzertsaal entsteht, der auch von den Galerien aus überschaubar ist. Er ist mit Oberlichtern versehen.

Neben 8 Normal- und 8 Spezialklassen im Hauptgebäude liegen hier in Kemi die Werkstätten und 2 Hauswartwohnungen in einem einstöckigen Übungsgebäude. Die Ventilation ist als Überdrucksystem mit Zuluft in den Hallen und Abluft durch die Klassenzimmer angelegt. Baumaterial: Außen geschlemmter Rotziegel, innen Sichtbeton und unbehandelte Holzdecken aus Schmalriemen. Umbauter Raum 18 000 m³, überbaute Fläche 46 × 51 m. Zie.



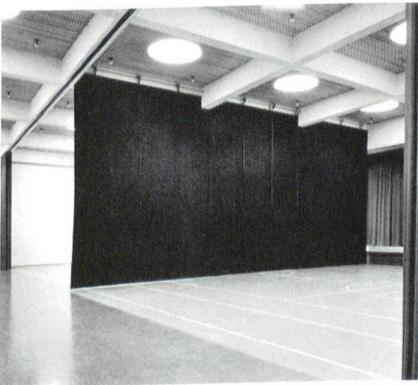
1
 Eingangshalle mit wegnehmbaren Garderobenständern, Galerien und Blick zur Turnhalle.
 Hall d'entrée avec les vestiaires et vue sur la salle de gymnastique.
 Entrance hall with removable coat racks, galleries and view into gymnasium.



2
 Die Doppelturnhalle und Aula mit Bühne, von der Eingangshalle aus gesehen. Die Faltwand zwischen Eingangshalle und Turnhallen ist verschiebbar, die Trennwand zwischen den Turnhallen läßt sich aufrollen.
 Vue depuis le hall d'entrée sur les salles de gymnastique et l'aula. La paroi entre le hall d'entrée et les salles de gymnastique est mobile, celle séparant les salles de gymnastique peut s'enrouler.
 The double gymnasium and auditorium with stage seen from the entrance hall. The folding wall between entrance hall and gymnasium can slide, the partition between the two parts of the gymnasium can be rolled up.



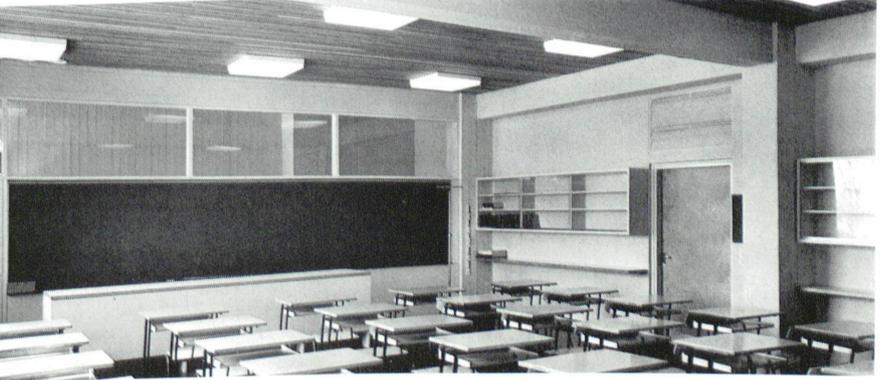
3
 Die Faltwand zwischen Eingangshallen und Turnhallen ist geschlossen.
 La paroi entre le hall d'entrée et les salles de gymnastique est fermée.
 The folding wall between entrance halls and gymnasiums is closed.



4
 Aufrollbare Trennwand zwischen den Turnhallen.
 Paroi de séparation déroulable entre les salles de gymnastique.
 Unrollable dividing wall between the gymhalls.



5
 Lichtkuppel über den Hallen.
 Eclairage supérieur.
 Overhead lighting of the halls.



6
 Eine Normalklasse. Holzdecken, Schalungsrohe Betonunterzüge.
 Classe habituelle. Plafond en bois. Sommiers en béton apparent brut.
 A standard classroom. Wooden ceilings. Untreated concrete girts.

7
 Der LUNCHraum mit Blick zur Küche. Auch dieser Raum ist durch Faltwände unterteilbar.
 Le réfectoire avec vue sur la cuisine. Ce local peut être divisé avec des parois mobiles.
 The lunchroom looking toward the kitchen. This room as well can be subdivided by folding walls.

